



Henry Pool

Composer

United States (USA), Brooklyn, New York

About the artist

Henry Pool is born on June 12, 1939 in Amsterdam, Netherlands, as the second of four siblings, all boys. His family suffered with the rest of the Dutch nation the horrors of the Second World War. After the war he went to elementary school, high school and teachers' seminary. He worked seven years as a teacher in Amsterdam, then emigrated to Israel. After a short sojourn in kibbutz Sha'alvim he joined in 1967 a Rabbinical College in Netivot. In 1969 he married Lilette Sroussi, a girl from Paris, France, who emigrated to Israel in 1968. During the years the couple has been blessed with five children. In 1974 they moved to Jerusalem, where he started to work as a graphic artist. In 1988 they emigrated to the USA, where they still live, now as American citizens. In the USA he worked as a computer operator. In 2004 he retired.

Though his career as a composer hasn't been an easy one, he managed over the years to rise to the level of a professional composer. Beside one year (at age 8) of piano lessons he never got any training. He has taught himself and learned by playing the piano, studying the compositions of the masters, going to concerts, listening to classical radio and recordings and from exploring books on composition, harmony, counterpoint, orchestration, etc..... (more online)

Personal web: <http://www.musicianspage.com>

Associate: ASCAP - IPI code of the artist : 628543042

About the piece



Title: "Sabbath", Sixteen Hymns for Choir a Cappella [Opus 26]
Composer: Pool, Henry
Licence: Copyright © Pool, Henry
Publisher: Pool, Henry
Instrumentation: Choral a cappella
Style: Religious - Sacred

Henry Pool on [free-scores.com](http://www.free-scores.com)

<http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-henry-pool.htm>

- Contact the artist
- Write feedback comments
- Share your MP3 recording
- Web page and online audio access with QR Code :



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.

HENRY POOL

חַנוּךְ פּוֹל

Opus 26

יְצִירָה 26

Sabbath

שַׁבָּת

Sixteen Hymns
for Choir a Cappella

שֵׁשׁ-עָשָׂרָה זְמִירוֹת

לְמִקְהֵלָה לְלֵא לְיוֹי

The logo for Viola Editions USA features the word "Viola" in a large, elegant, cursive script, with "Editions" in a smaller, similar script below it. The word "USA" is printed in a simple, sans-serif font at the bottom. To the left of the text is a stylized graphic element consisting of two vertical bars and a circular shape, resembling a musical staff or a decorative flourish.

First Impression 2010

Copyright © 2010 by

**Henry Pool
701 Avenue M
Brooklyn, NY 11230-5115
E-mail: hhenpo7@aol.com**

**This book has been registered with the
Library of Congress, Washington DC**

Henry Pool

- Opus 1 Two Sonatas for Piano
1 in E-la # 2 in C-so
- Opus 2 Two Sonatas for Harpsichord
1 in F-so # 2 in C-do
- Opus 3 *Mozart*
Concerto in Eb-do for Piano &
Orchestra (K.V. 271)
Arranged for one piano / two hands
- Opus 4 Grand Sonata for Flute Solo
in F#-mi
- Opus 5 Hora for Two Recorders & Strings
in Bb-so SCORE & PARTS
- Opus 6 Two Sonatas for Recorder Solo
1 in G-re # 2 in F-so
- Opus 7 Two Israeli Suites for Harpsichord
1 in mixed modes, C=do
2 in mixed modes, G=do
- Opus 8 Grand Sonata for Marimba in C-so
- Opus 9 Quartet for Recorders (SSAT)
in F-fa SCORE & PARTS
- Opus 10 Two Israeli Suites for Small
Orchestra (from Opus 7) SCORE
1 in mixed modes, C=do
2 in mixed modes, G=do
- Opus 11 Three Sonatinas for Piano
1 in C-do # 2 in E-la # 3 in D-la
- Opus 12 Two Sonatas for Piano
3 in C-la # 4 in G-do
- Opus 13 Three Sonatinas for Harpsichord
1 in D-do # 2 in G-re # 3 in C-la
- Opus 14 A Selection of Hebrew Songs
Nine Songs for Choir a Cappella
Four Hymns for Voice & Piano
Three Supplications for
Congregation & Piano
- Opus 14a A Selection of Hebrew Songs
Six Hymns for Voice & Piano
- Opus 15 *In Memoriam (Yizkor)*
Chorale, Variations, Prelude & Fugue
for Organ in C-la (*without pedal*)
- Opus 15a *In Memoriam (Yizkor)*
Chorale, Variations, Prelude & Fugue
for Organ in C-la (*with pedal*)
- Opus 16 *Haydn Concerto*
Concerto # 1 for Piano & Orchestra
in C-la SCORE
(After Haydn's Sonata # 20)
- Opus 17 Two Sonatas for Piano
5 in D-do # 6 in C-do
- Opus 18 *Israel*
Three Songs for Choir & Piano
(*lyrics both in Hebrew & in English*)
- Opus 19 # 1 Seventh Sonata for Piano in A-la
- Opus 19 # 2 Eighth Sonata for Piano in Ab-do
(*My Three Fatherlands*)
- Opus 20 Symphony # 1 for Orchestra
in D-la SCORE
- Opus 20a Symphony # 1 for Orchestra
in D-la PIANO SCORE
- Opus 21 *A Prayer at Wartime*
Psalm 121 for Choir & Piano
(*lyrics both in Hebrew & in English*)
- Opus 22 *Kinderliedboek # 1*
Dutch Children's Songs
for Voice & Piano
- Opus 23 Grand Sonata for Bassoon & Piano
in E-la
- Opus 23a Grand Sonata for Violoncello & Piano
In F-la
- Opus 24 Six Lullabies, # 1 - # 6
(*all lullabies have English lyrics too*)
- Opus 25 Six Lullabies, # 7 - # 12
(*all lullabies have English lyrics too*)
- Opus 26 *Sabbath*
Sixteen Hymns for Choir a Cappella
(*lyrics in Hebrew only*)

Transliteration of the Hebrew

(according to Israeli spoken Hebrew)

consonants

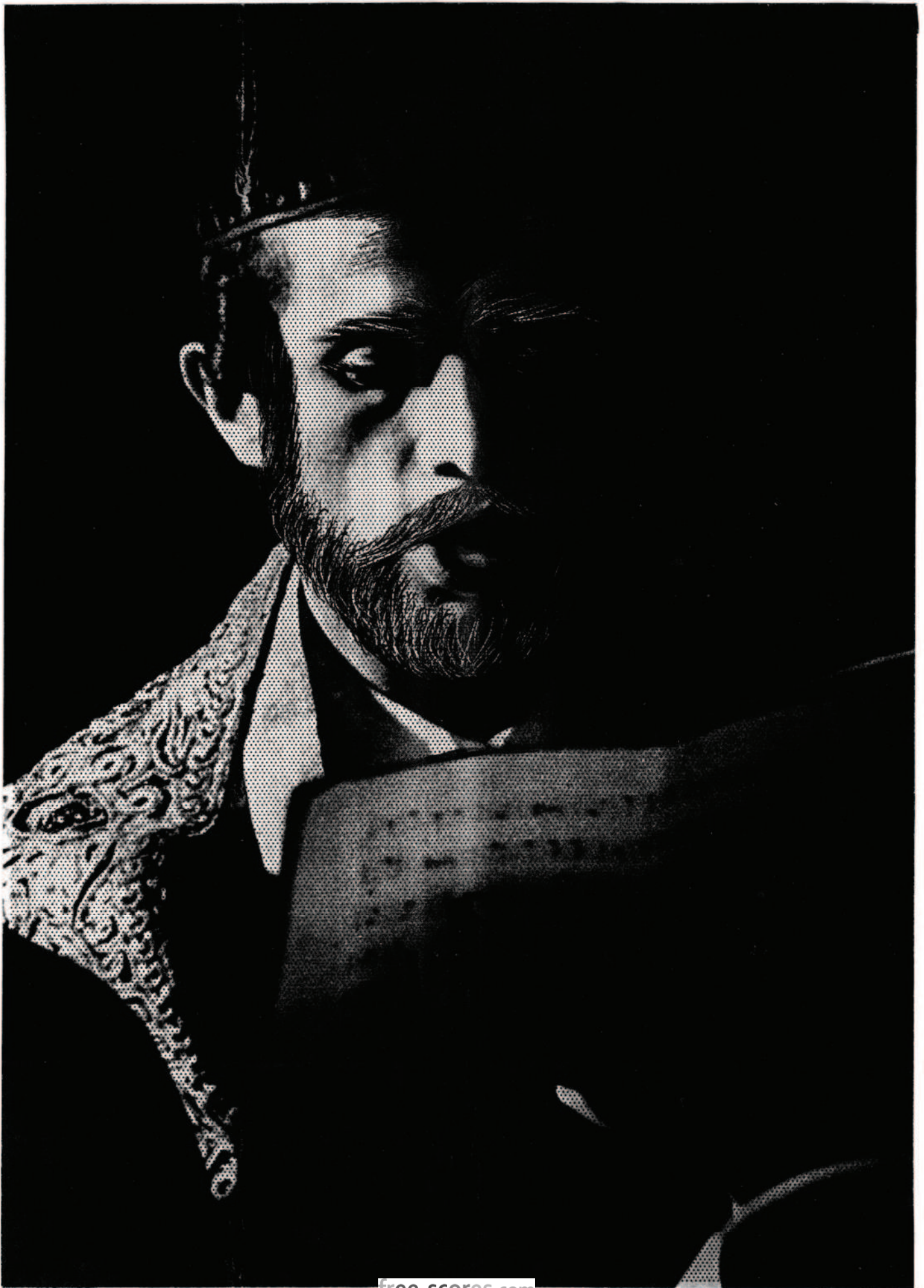
א	=	no sound; works as diere- sis like in naïve = na-ive)
ב	=	b
ב	=	v
ג	ג	= g (as in g irl)
ד	ד	= d
ה	=	h
ו	=	w
ז	=	z
ח	=	ch (strongly aspirated 'h')
ט	=	t
י	=	y (as in y ellow)
כ	כ	= k
ך	ך	= ch (as in Scottish l och)
ל	=	l
מ	מ	= m
נ	נ	= n
ס	=	s
ע	=	' (slightly like ng as in r ing)
פ	=	p
ף	ף	= f
צ	צ	= ts (as in n uts)
ק	=	k
ר	=	r
ש	=	sh (as in s hell)
ש	=	s (as in s ell)
ת	ת	= t

vowels

א	=	(long) a (as in car)
א	=	(short) a (as in b utter)
א	=	(long) e (as in f lame)
א	=	(short) e (as in b ench)
א	=	not pronounced or as a (very short) e (as in t urn)
י	=	(long) i (as in k ey)
י	=	(short) i (as in b ring)
א	ו	= (long) o (as in h ome)
א	=	(short) o (as in a ll)
א	=	(long) u (as in f ood)
א	=	(short) u (as in f oot)

The ה at the end of a word is not pronounced: אה = a, but the dotted ה is pronounced: אה = ah.

In cases like ה, ח and ע at the end of a word the vowel is pronounced before the consonant. Thus אה = gavoah, לו = luach and אה = madua'.



עַל אַהֲבַתְךָ אֶשְׁתֶּה גְּבִיעִי:
שְׁלוֹם לְךָ, שְׁלוֹם, יוֹם הַשְּׁבִיעִי!

To love of thee I drink my cup:

“Peace to thee, peace, o seventh day!”



תִּכּוֹן הָעֲנִינִים

Table of Contents

Table of Contents	1	1	תִּכּוֹן הָעֲנִינִים
Preface (English)	2	2	הַקְדָּמָה (אֲנִגְלִית)
Preface (Hebrew)	3	3	הַקְדָּמָה (עִבְרִית)
<i>Thank the Lord</i>	4	4	טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה
<i>Rejoice in the Lord</i>	5	5	רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה
1. Weha'arev-na	6	6	1. וְהָעֲרַב-נָא
2. Yedid Nefesh	10	10	2. יְדִיד נֶפֶשׁ
3. Lecha Dodi	12	12	3. לְכֵה דוֹדִי
4. Shalom 'Aleychem	18	18	4. שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם
5. Eshet Chayil	24	24	5. אִשְׁתַּ חַיִּל
6. Kidush	28	28	6. קִדּוּשׁ
7. Menucha Wesimcha	32	32	7. מְנוּחָה וְשִׂמְחָה
8. Ma Yedidut (1)	38	38	8. מַה יְדִידוּת (1)
Ma Yedidut (2)	42	42	מַה יְדִידוּת (2)
9. Yom Ze Leyisrael (1)	46	46	9. יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל (1)
Yom Ze Leyisrael (2)	50	50	יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל (2)
10. Yom Shabat	52	52	10. יוֹם שַׁבָּת
11. Yah Ribon 'Alam (1) ..	56	56	11. יְהוָה רַבּוֹן עָלַם (1) ..
Yah Ribon 'Alam (2) ..	62	62	יְהוָה רַבּוֹן עָלַם (2) ..
Yah Ribon 'Alam (3) ..	66	66	יְהוָה רַבּוֹן עָלַם (3) ..
12. Tsam-a Nafshi	74	74	12. צָמְאָה נַפְשִׁי
13. 'Al Ahavatecha	78	78	13. עַל אֲהַבְתְּךָ
14. Anochi Ladonay	84	84	14. אֲנֹכִי לַיהוָה
15. Yoducha Ra'yonay	88	88	15. יוֹדוּךָ רְעִיּוֹנַי
16. Shevach Omrim	94	94	16. שִׁבְחַ אֲוִמְרִים

Preface

Zmirot (Hebrew: זמירות) are Jewish hymns in the Hebrew or Aramaic languages. The best known *zmirot* are those sung around the table during the Jewish Sabbath. Some of them are specific to certain times of the day, while others are more generic and can be sung at any meal.

The commonly used texts are poems written through the ages by various Hebrew poets – some well-known, others anonymous. Most are in Hebrew, a few are in Aramaic. The subject matter includes Sabbath laws, observances and customs, the rewards due the Sabbath observer, references to the prophet Elijah, and praise of God. The themes and the allusions to biblical phrases perhaps developed from the ancient custom of discussing Torah subjects at meals.

The melodies vary greatly from one Jewish community to another, as local tunes and styles of music are adapted to the same liturgical poems. Jews of different backgrounds enjoy sharing the various versions when they meet around the Sabbath table. New tunes continue to be written today for the same ancient lyrics. And – with the revival of the Hebrew language – there are even new zemer-type lyrics written too.

Many communities found a venue of expression for their spiritual elevation and enthusiasm in the creation of new melodies for the *zmirot*, sometimes in the form of adaptations of tunes absorbed from their host countries.

As a Jew, enjoying the Sabbath meals with my family and friends, and as a composer, it came naturally to me to invent some new melodies to the old lyrics of the so familiar *zmirot*, which were then introduced to our Sabbath table and learned and sung by everyone present. Later I wrote them down and arranged them for choir a cappella with two to eight voices.

May these new melodies find their way to many Sabbath tables in many communities and may this arrangement for choir find performing groups all over the world, who with their concerts can reach out to the Jewish communities wherever they are.

December 2010, Henry Pool

הקדמה

זמירות הם שירים בשפה העברית או הארמית. הידועים ביותר הם אלה, ששרים אותם סביב לשולחן השבת היהודי. חלק מהם מיוחדים לזמנים מסוימים של היום, בעוד שאחרים יותר כלליים ואפשר לשיר אותם בכל ארוחה.

התמלילים שמתמשים בדרך כלל הם שירים, שנכתבו משך מאות של שנים על ידי משוררים יהודיים שונים - חלק מהם מוכרים וחלק מהם אלמונים. רוב התמלילים בעברית ואחדים בארמית. הנושאים כוללים הדינים, השמירה והמנהגים של השבת, השכר שמגיע לשומרי שבת, איזכורים לאליהו הנביא ושבחים לאל יתברך. ייתכן שהרעיונות והרמיזה למליצות מקראיות התפתחו מהנוהג העתיק של הבאת דברי תורה לסעודות.

הניגונים משתנים מאד מקהילה יהודית אחת לאחרת, משום שמנגינות וסגנונות מוסיקאיים מקומיים היו מותאמים לשירים הפולחניים של היהודים. יהודים מכל העדות נהנים מהגירסאות השונות, כשנפגשים מסביב שולחן השבת. גם היום ממשיכים לחבר ניגונים לתמלילים העתיקים. ועם החיית השפה העברית כשפה מדוברת, נכתבים אף תמלילים חדשים.

בקהילות רבות מצאו היהודים דרך לבטא את ההגבהה הרוחנית שלהם והתלהבותם הדתית ביצירה של ניגונים חדשים לזמירות, לפעמים בצורה של עיבוד לחנים, שקלטו מארצות מגוריהם.

כיהודי, שנהנה מסעודות השבת עם משפחתי וחבריי, וכמלחין, בא אליי באופן טבעי להמציא ניגונים לתמלילים העתיקים של הזמירות המוכרות, אשר הבאתי לשולחן השבת שלנו ואשר נלמדו ונשורו על ידי כל הנוכחים. מאוחר יותר כתבתי אותם על גבי הנייר וערכתי אותם למקהלה ללא ליווי עם שני עד שמונה קולות.

יהי רצון, שניגונים חדשים אלה ימצאו את דרכם לשולחנות שבת רבים בקהילות רבות, ויהי רצון, שעריכה זו בשביל מקהלה תמצא קבוצות מבצעות בכל העולם, אשר בקונצרטים שלהם יצרו קשר עם קהילות יהודיות באשר הם.

כסלו ה'תשע"א, חנוך פול

טוב להדות ליהוה,
ולומר לשמך עליון.
להגיד בבקר חסדך,
ואמונתך בלילות.
עלי עשור ועלי נבל,
עלי הגיזן בכנור.
כי שמחתני יהוה בפעלה,
במעשי ידך ארנן.



It is good to thank the Lord,
and to chant to Your name, Most High;
To relate Your lovingkindness in the morning,
and at night Your faithfulness;
On a temner and on a harp,
to the tune of a lyre.
For You, Lord, gladdened me by Your deed;
in the works of Your hands I will rejoice.

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה,
לְיִשְׂרָאֵל נְאֻהַ תְּהִלָּה.
הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוּר,
בְּנֶבֶל עֲשׂוּר וּמְרוֹ-לוֹ.
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ,
הִטִּיבוּ נֶגֶן בְּתִרְוָעָה.
כִּי יָשָׁר דְּבַר יְהוָה,
וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה.



Rejoice, you righteous, in the Lord;
praise is comely for the upright.
Thank the Lord with a lyre;
with a tenner harp chant to Him.
Sing to Him a new song;
play skilfully with loud jubilations.
For the word of the Lord is right;
and all His work is done in faithfulness.

1

והַעֲרִב־נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרַתְךָ
בְּפִינוּ וּבְפִי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ
וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ
יֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְחָה.

וְהֵעֲרַב נָא

Weha'arev - na

Andantino (♩ = 72)

I

II

rey to-rat-cha be-fi-nu u-ve-fi

y-a-me-cha beyt yis-ra-el, u-ve-fi

'a-me-cha beyt yis-ra-el, we-ha-a-rev

na a-do-nay e-lo-hey-nu et di-ve-

rey to-rat-cha be-fi-nu u-ve-fi

'a-me-cha beyt yis-ra-el, u-ve-fi

'a-me-cha beyt yis-ra-el, we-ni-he-

ye a-nach-nu we-tse-e-

tsa-ey-nu we-tse-e-tsa-ey 'a-me-cha beyt yis-ra-

el ku- la- nu yod- 'ey she-

me- cha we- lom- dey to- rat-cha li- she- ma. Ay li- she-

ma, ay li- she- mā, yod- 'ey she-

me- cha we- lom- dey to- rat-cha li- she- ma. Ay li- she-

ma, ay li- she- mā, yod- 'ey she-

me- cha we- lom- dey to- rat-cha li- she- ma.

2

ך דיד נפש, אב הרחמן,
ירוץ עבדך כמו איל,
כי יערב לו ידידותך
משך עבדך אל רצונך,
ישתחנה מול הדרך,
מנפת צוף וכל טעם.

ה דור, נאה, זיו העולם,
אנא, אל נא, רפא נא לה
אז תחזק ותתרפא
נפשי חולת אהבתך,
בהראות לה נעם זיוך,
והיתה לך שפחת עולם.

ך תיק, יהמו רחמיו
כי זה כמה נכסף נכסף
אנא, אלי, מחמד לבי,
וחוס נא על בן אוהבך,
לראות בתפארת עזך,
חוושה נא, ואל תתעלם.

ה גלה נא ופרש, חביב,
תאיר ארץ מכבודך,
מהר, אהוב, כי בא מועד,
עלי את סבת שלומך,
נגילה ונשמחה בך,
וחננו כימי עולם.

ידיד נפש

Yedid Nefesh

Larghetto (♩ = 64)

I

II

Chords: = 1a Gm D D7 Gm Edim D Dm

יְ-יֵדִיד נֶפֶשׁ, אַבְחָרָח־מָן, מֵשׁוֹחַ אֵי־דָחַעַל

Ye- did ne- fesh, av ha-rach-man, me- shoch 'ay-dach el

צִוְנוֹחַ, יָרֻטִים אֵי־דָחַעַל כִּי־מֵאֵי־יָשׁוּב־יֵשׁוּב־

re- tso-nach, ya- ruts 'av-dach ke- mo a- yal, yish-

מִלְחָמָה מִלְחָמָה יָרַח, כִּי־יֵשׁוּב־לֹא־יֵשׁוּב־

ta-cha-we mul ha-da, rach, ki ye'- rav lo ye-

דִּידֻחַח מִי־נוֹפֵט צֹפֵר וְכֹל תָּאֵם.

di- du-tach mi- no- fet tsuf we-chol ta-'am.

Chords: F7 Bb Gm D7 Gm Bb F7 Bb Gm

Chords: Dm A D D7^b

Chords: D⁸/₆ D⁷/₅ Gm

3

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שׁ מוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,
הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמִּיחָד,
יְהוּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתַפְאֳרָת וּלְתִהְלָה.
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְ קִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְגַלְכָה,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה,
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה.
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

מִ קֹדֶשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה,
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהַפְּכָה,
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּצָא,
וְהוּא יַחְמַל עָלֶיךָ חֶמְלָה.
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

הַ תְּנַעֲרִי, מַעֲפָר קוּמִי,
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֳרָתְךָ עָמִי,
עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה.
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Lecha Dodi לְכֵה דוֹדִי

Moderato (♩ = 92)

I

II

♩ = 92

Am D7 G D⁶ B7 E7

Le-cha do-di li-krat' ka-la, pe-ney sha-bat né-

Am B7 Em Em B7 D7

ka-bé-la. Sha-mor we-za-chor be-di-bur e-chad, high-mi-'a-nu

G B7 E7 Am Dm B7

el ha-myu-chad, a-donay e-chad u-shmo e-chad, le-

Em B B7 E Am D7

shem ul-tif-eret we-li-t'hi-la. Le-cha do-di li-

G D⁶ B7 E7 Am B7 Em

krat' ka-la, pe-ney sha-bat né-ka-bé-la.

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,
כִּי בָּא אוֹרֶךְ קוֹמֵי אוֹרֵי,
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרֵי,
כְּבוֹד יֵהוּה עָלֶיךָ נִגְלָה.
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה.

ל א תבְּשִׁי וְלֹא תִכְלְמִי,
מֵה תִשְׁתַּחֲוֶי וּמֵה תִתְּהַמֵּי,
בְּךָ יִחַסּוּ עַנְיֵי עַמִּי,
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה.
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה.

ו הִיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסִיךְ,
וְרַחֲקוּ כָּל מִבְּלַעֲיךְ,
יָשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,
כְּמִשׁוֹשׁ חֶתָּן עַל כְּלָה.
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה.

ז מִיִּן וּשְׂמֵאל תִּפְרָצִי,
וְאֵת יֵהוּה תִּעְרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי,
וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה.
לכה דודי לקראת כלה. פני שבת נקבלה.

♩ = la

D G B Em Am C

5 חֲהִי- יְעוּ-רֵי רֵי חֲהִי- יְעוּ-רֵי רֵי, כִּי בָּא אֶל-רֵךְ קוּ-

Hit-'o-re-ri hit-'o-re-ri, ki va o-rech ku-

G Em D D7 G Em

מִי אֶל-רֵי, וְעוּ-רֵי רֵי וְעוּ-רֵי רֵי, שִׁיר דָּבַר-רֵי, כְּ-

mi o-ri, 'u-ri 'u-ri, shir da-be-ri, ke-

Bm F#7 B7 B Em Am

בּוֹד אֶל-דּוֹ-נָי וְאֶל-יְהוָה לֵאמֹר לֵחָ דּוֹ-דֵי לִי-

vod a-do-nay 'a-la-yich nig-lā. Lé-chā do-di li-

Em F#7 B Am Em D#dim Em A B B7 Em

קְרָאתָ לָהּ, פְּנֵי שַׁבָּת נֶקְדָּה לָהּ.

krat' kā-la, pe-ney sha-bat né-ka-be-la.

בואי בשלום עֲטֹרַת בַּעֲלָה,
גַם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה,
חוֹף אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה,
בואי כְּלָה, בואי כְּלָה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

9 = la Em B7 D7

בוֹ אֵי-שָׁלוֹם יְטַרְטֵר בָּלָא, גַּם בְּשִׂמְחָה ו-

Bo-i ve-sha-lom 'a-tè-ret ba'-là, gam bé-sim-châ u-

G B7 E7 Am Dm B7

וְצַחֲלוֹת, תּוֹךְ עֲמוּנֵי אֶם שֶׁגִּילָה, בּוֹ-

ve-tsa-ho-la, toch e-mu-ney 'am se-gu-la, bo-

Em B B7 E Am D7

אֵי צַחֲלוֹת, בּוֹ אֵי צַחֲלוֹת. לְכָה דוֹדֵי לְ-

i cha-la, bo-i cha-la. Le-cha do-di li-

G D⁶₃ B7 E7 Am B7 Em

קְרָא צַחֲלוֹת, פְּנֵי שַׁבַּת נְקֵבָה לָהּ.

krat ka-la, pe-ney sha-bat ne-ka-be-la.

4

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלֹאכֵי הַשְּׂרָת מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שלוש פעמים

בּוֹאֲכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שלוש פעמים

בְּרִכּוֹנֵי לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שלוש פעמים

צֹאֲתְכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שלוש פעמים

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

Shalom 'Aleychem

Allegretto (♩ = 104)

The musical score is written for four parts (I, II, III, IV) in a common time signature (C). The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The score is divided into two measures. The first measure contains the lyrics 'שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם' and 'Sha-lom 'a-ley-chem'. The second measure contains the lyrics 'מַלְאֲכֵי שָׁמַיָּה' and 'mal-a-chey ha-sha-ret'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. Chord symbols are provided above the staff: Dm, Gm, F3, F4, F3, Gm, A, and Dm. The first measure starts with a Dm chord and a fermata over the first note. The second measure starts with a Gm chord and a fermata over the first note. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef for parts I and II, and a bass clef for parts III and IV.

I = 1a

Dm Gm F₃⁵ F₄⁶ F₃⁵ Gm A Dm

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי שָׁמַיָּה

Sha-lom 'a-ley-chem mal-a-chey ha-sha-ret

Gm D Gm Dm A7 Bb A7

מַלְאֲכֵי שָׁמַיִם, מַלְאֲכֵי שָׁמַיִם לַיהוָה

mal- a- chey, mal- a- chey 'el- yon

Dm Am Gm D7 Gm C Gm F C7 F

מִמֶּלֶךְ מַלְאֲכֵי שָׁמַיִם, מַלְאֲכֵי שָׁמַיִם לַיהוָה

mi- me- lech mal- chey, mal- chey ha-me-la- chim

Dm C#dim Dm Gm F3 Gm Dm A7 Dm

הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

ha- ka- dosh ba- ruch hu.

Gm A7⁹ D D7 Gm

שָׁ- לֹם לֵי- כֹּחַ מַלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם

Sha- lom 'a- ley- chem mal- a- chey ha- sha- ret

Dm G7⁹ C C7 F

מַלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם

mal- a- chey 'el- yon, mal- a- chey 'el- yon

C Dm C Gm C7 F Gm A Dm

מֵ- מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי, מַלְאֲכֵי הַמַּלְאָכִים

mi- me- lech mal- chey, mal- chey ha- me- la- chim

A⁵₃ A⁶₄ A⁷₅ Dm Gm F Gm Dm A7 Dm

הַ-קַּדוֹשׁ הַבָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ.
ha-ka-dosh ba-ruch hu.

שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ
Sha-lom 'a-ley-chem mal-a-chey ha-sha-ret

שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ שְׁלוֹמֵנוּ כִּי יֵשֶׁנָּה לָנוּ
mal-a-chey, mal-a-chey 'el-yon

C7 F Gm F⁶₃ Edim Dm A Dm
 מִ-מֵ-לֶךְ מַלְאֲכֵי כִי, מַלְאֲכֵי כִי הַ-מְלַאֲכֵי כִיִּם
 mi-me-lech mal-chey, mal-chey ha-me-la-chim
 A7 Dm Gm F Gm Dm₃ A7₃ Dm
 הַ-קַּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
 ha-ka-dosh ba-ruch hu.

This musical score is for the song "Mi-Melech Mal'chey". It is written in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of music, and the second system contains the next two lines. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The piano accompaniment is written in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are in Hebrew and English. The first system of lyrics is: "מִ-מֵ-לֶךְ מַלְאֲכֵי כִי, מַלְאֲכֵי כִי הַ-מְלַאֲכֵי כִיִּם" and "mi-me-lech mal-chey, mal-chey ha-me-la-chim". The second system of lyrics is: "הַ-קַּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא." and "ha-ka-dosh ba-ruch hu.". The piano accompaniment features various chords and melodic lines, including triplets in the second system.

5

אֶשֶׁת חַיִל מִי יִמָּצָא, וְרָחֵק מִפְּנִינִים מִכְרָה.
בְּטַח בָּהּ לֵב בְּעֵלָה וְשִׁלָּל לֹא יִחָסֵר.
גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא רָע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ.
דְּרָשָׁה צָמֵר וּפְשָׁתִים וְתַעֲשׂ בְּחִפְזָן כַּפִּיהָ.

הֵיטָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר, מִמְרָחֵק תָּבִיא לְחֶמָה.
וְתָקַם בְּעוֹד לַיְלָה, וְתַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק
לְנַעֲרֹתֶיהָ.
זְמַמָּה שָׂדֵה וְתִקְחָהּ, מִפָּרִי כַפִּיהָ נִטְעָה כָּרֶם.

חָגְרָה בְּעוֹז מְתַנֶּיהָ, וְתֹאמֵץ וְרוּעֹתֶיהָ.
טָעַמָּה כִּי טוֹב סִחְרָה, לֹא יִכְבֶּה בְּלֵילָה גְרָה.
יָדֶיהָ שִׁלְחָה בְּכִישׁוֹר, וְכַפִּיהָ תִּמְכּוּ פֶלֶף.

כַּפָּה פִּרְשָׁה לְעֵנִי, וְיָדֶיהָ שִׁלְחָה לְאֲבִיוֹן.
לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג, כִּי כָל בֵּיתָהּ לְבֶשׂ שָׁנִים.
מִרְבָּדִים עָשְׂתָה-לָּהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה.

נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם זְקֵנֵי-אֶרֶץ.
סָדִין עָשְׂתָה וְתִמְכֹר, וְחָגוֹר נָתַנָּה לְפָנַי.
עוֹז וְהָדָר לְבוּשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן.

פִּיהָ פִּתְחָה בְּחִכְמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה.
צוּפִיהָ הִלִּיכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל.
קָמוּ בְנֵיהָ וַיֵּאֲשְׁרוּהָ, בְּעֵלָה וַיִּהְלָלָהּ.

רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִל, וְאֵת עֲלִית עַל כַּלְנֶה.
שָׁקַר הַחֵן וְהַבֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יִרְאֵת יֵהוּהּ הִיא
תִּתְהַלֵּל.
תָּנוּ לָהּ מִפָּרִי יָדֶיהָ, וַיִּהְלִיּוּהָ בְּשַׁעְרִים מְעֻשִׂיהָ.

אֵשֶׁת חַיִל

Eshet Chayil

Andantino (♩ = 72)

♩ = do

The musical score is arranged in four systems, labeled I through IV. Each system contains a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The lyrics are in Hebrew and English. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

System I:

- Vocal I:** אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא
- Vocal II:** (Instrumental accompaniment)
- Vocal III:** E-shet cha-yil mi yim-tsa, we
- Vocal IV:** (Instrumental accompaniment)

System II:

- Vocal I:** מִי־נִינִים מִי־נִינִים
- Vocal II:** (Instrumental accompaniment)
- Vocal III:** mi-pni-nim mi-pni-nim
- Vocal IV:** (Instrumental accompaniment)

System III:

- Vocal I:** רַחֲמֵינוּ מִי־נִינִים מִי־נִינִים
- Vocal II:** (Instrumental accompaniment)
- Vocal III:** ra-chok mi-pni-nim mich-ra. Ba-
- Vocal IV:** (Instrumental accompaniment)

System IV:

- Vocal I:** (Instrumental accompaniment)
- Vocal II:** (Instrumental accompaniment)
- Vocal III:** mi-pni-nim mich-ra.
- Vocal IV:** (Instrumental accompaniment)

Am B9 B7 Em D7

טַח בְּעַלְבָּן לֵב בְּאֵלֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִשְׁרָף לֹא יִשְׁרָף לֹא יִשְׁרָף לֹא יִשְׁרָף לֹא יִשְׁרָף

tach ba lev ba'-la we-sha-lal lo yech-sar. Ge-

ba lev ba'- la we-sha-lal

ba lev ba'- la we-sha-lal

Gm A9/7 A7 Dm A5/4

מַלְאֵה הַיָּם טוֹב לֹא יִשְׁרָף כָּל יְמֵי חַיָּהָ וְיָמֵי חַיָּהָ וְיָמֵי חַיָּהָ וְיָמֵי חַיָּהָ וְיָמֵי חַיָּהָ

ma-lat-hu tov we-lo ra' kol ye-mey cha-ye-ha.

lat-hu

ma-lat-hu

A D A A D E C#7 F#m A⁵/₄

דָּרֶשׁה תְּשֶׁמֶר וּפִשְׁתִּים וּפְּתִיחַ
 dar- sha tse- mer u- fish- tim wa-

A D A F#m F#⁶/_{m4} E⁶/₄ E7 A

תִּשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ וְתִשְׁבַּח
 ta- 'as be- che- fets ka- pe- ha.
 'as be- che- fets
 'as be- che- fets ka- pe-

6

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר
קדשנו במצותיו ורצה בנו, ושבת קדשו באהבה
וברצון הנחילנו זכרון למעשה בראשית, כי הוא
יום תחלה למקראי קדש, וזכר ליציאת מצרים,
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים, ושבת
קדשך באהבה וברצון הנחלתנו. ברוך אתה
יהוה, מקדש השבת.

קדוש

Kidush

Animato (♩ = 116)

♩ = la

I

II

Fm C Bbm Fm Eb Eb7 C7

בָּ-רַךְ אֱ-לֹהֵי נֹ-עַם עוֹלָם-לְעוֹלָם, אֱ-
Ba-ruch a-ta a-do-nay e-lo-hey-nu me-lech ha-'o-lam, a-

Fm F7 Bbm C C7b9 3

שֶׁר־כִּדְשָׁנוּ בְּמִצְוַת וְרַצְוָנוּ, וְשַׁבַּת קוֹדֶשׁ
sher ki-de-sha-nu be-mits-wo-taw we-ra-tsa va-nu, we-sha-bat kod-sho

C7 Fm Bbm C

בְּאֶהָבָה וְרַצוֹן חִילָנוּ זִיכָר-
be-a-ha-va u-ve-ra-tson hin-chi-la-nu zi-ka-

C7b9 C Fm6 3 Fm C C7

רוֹן לֵמַאסֵּוּרֵי, כִּי הוּא יוֹם תְּחִילַת לַמִּקְרָאֵי
ron le-ma-'a-se ve-re-shit, ki hu yom te-chi-la le-mi-kra-ey



Fm C7 Eb7 Ab

קֹ-דֶשׁ, אֶזְכֹּר לִי-צִי-אֵת מִצְרַיִם, כִּי
 ko- desh, a ze-cher li-tsi-at mits- ra- yim, ki

Bbm C7 Eb^{5/3} Ab Fm Cm G^{9b} G7

וַנִּזְכֹּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר וְנִזְכָּר
 va- nu va- char-ta we-o-ta-nu ki-dash-ta mi-kol ha-'a-mim, ha-'a-

G C Fm⁶ F⁷ Bbm C7 Fm

מִימ, וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ-חַבֵּי-אֱהָבָה וְעֵרַצְוֹן
 mim, we-sha-bat kod-she-cha be-a-ha-va u-ve-ra-tson

Bbm C Fm C

הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ
 hin- chal-ta-nu. Ba- ruch a- ta a- do-

Db Bbm C7 Fm

נֵי, מֵקֹדֶשׁ הַשַּׁבָּת.
 nay, me-ka- desh ha-sha-bat.

7

מנוחה ושמחה אור ליהודים,
יום שבתון יום מחמדים,
שומריו וזוכריו המה מעידים,
כי לששה כל ברואים ועומדים.

שמי שמים ארץ וימים,
כל צבא מרום גבוהים ורמים,
תנין ואדם וחיית ראמים,
כי ביה יהוה צור עולמים.

הוא אשר דבר לעם סגלתו,
שמור לקדשו מבואו עד-צאתו,
שבת קדש יום חמדתו,
כי בו שבת מכל-מלאכתו.

במצות שבת אל יחליצך,
קום קרא אליו יחיש לאמצך,
נשמת כל-חי וגם נעריצך,
אכל בשמחה כי כבר רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה,
ברב מטעמים ורוח נדיבה,
יזכו לרב-טוב המתענגים בה,
בביאת גואל לחיי העולם הבא.

מְנוּחָה וְשִׂמְחָה

Menucha Wesimcha

Vivace (♩ = 160)

The musical score is arranged for a five-part vocal ensemble, labeled V through VI. It is written in G major (one sharp) and 9/8 time. The tempo is Vivace, with a quarter note equal to 160 beats per minute. The score consists of three measures. The first measure is marked with a common time signature (C) and a fermata over the final note. The second measure is marked with an E minor chord (Em) and a fermata over the final note. The third measure is marked with a common time signature (C) and a fermata over the final note. The lyrics are: Me-nu-cha we-sim-cha. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

V $\text{♩} = 1a$ Em C

VI

I

II

III

IV

Me-nu-cha we-sim-cha

B7

אוֹר
or

la- ye- hu- dim,

B7

אוֹר

יְ-יְ הוֹיִם,

יְ-יְ

or

la- ye- hu- dim,

yo- o-

B⁹₇

יְ-יְ הוֹיִם

yo- o- om

B7

יְ-יְ הוֹיִם

sha- a- ba- ton

יְ-יְ הוֹיִם

om sha- ba- ton

yo-

B⁹₇ B7 E7 Am B7

he- ma me- 'i- dim, דִּים,

ma me- 'i- dim, ki

B⁹₇ B7

ki le- shi- sha לֵ- שִׁי- שָׁ

le- shi- sha kol bru-

B7

Em

פֶּל בֵּ-רֵי אִים וְ-עֵ-אִים.
 kol be-ru-im ve-'o-me-dim.

אִים וְ-עֵ-אִים.
 im ve-'o-me-dim.

8

מה־יִדְיֹדוֹת מְנוּחָתֶךָ, אֶת שַׁבַּת הַמְּלָכָה,
בְּכֵן נְרוּץ לְקִרְאָתֶךָ, בּוֹאֵי כָּל־הַ נְסוּכָה,
לְבוֹשׁ בְּגָדֵי חַמּוּדוֹת, לְהַדְלִיק נֵר בְּבִרְכָה,
וּתְכַל כָּל־הָעֲבוֹדוֹת, לֹא תַעֲשׂוּ מְלֹאכָה.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

מְעַרְב מְזֻמִּינִים כָּל מִינֵי מְטַעְמִים,
מִבְּעוֹד יוֹם מוֹכְנִים תְּרַנְּגוּלִים מִפְּטָמִים,
וְלַעֲרֹךְ כִּמְהָ מִינִים, שְׁתוֹת יֵינּוֹת מִבְּשָׂמִים,
וּתְפַנּוּקֵי מַעֲדָנִים בְּכָל שָׁלֵשׁ פְּעָמִים.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

בְּחַלַּת יַעֲקֹב יִירָשׁ, בְּלֵי מְצָרִים נִחְלָה,
וַיִּכְבְּדוּהוּ עֲשִׂיר וָרֶשֶׁת וְתִזְכּוּ לְגֹאֲלָה,
יוֹם שַׁבַּת אִם תִּכְבְּדוּ וְהֵייתֶם לִי סִגְלָה,
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹדוּ וּבְשִׁבְעֵי נְגִילָה.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

חֲפִצִּיָּה אֲסוּרִים וְגַם לְחֹשֶׁב חֲשׁוֹנוֹת,
הִרְהוּרִים מְתָרִים וְלִשְׁדָּךְ הַבְּנוֹת,
וְתִינּוֹק לְלִמְדוֹ סֵפֶר, לְמַנְצַח בְּנִגִּינוֹת,
וְלִהְיוֹת בְּאֲמָרֵי שֵׁפָר בְּכָל פְּנוֹת וּמַחְנוֹת.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

הַלּוֹכָה יְהֵא בְּנַחַת, עֲנֵג קְרָא לְשַׁבַּת,
וְהַשְׁנָה מְשַׁבַּחַת, כְּדַת נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת,
בְּכֵן נֶפֶשִׁי לָךְ עֲרָגָה וְלִנּוּחַ בְּחַבַּת,
כְּשׁוֹשְׁנִים סוּגָה בּוֹ יְנוּחוּ בֵּן וּבַת.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

מֵעֵין עוֹלָם הֵבֵא יוֹם שַׁבַּת מְנוּחָה,
כָּל הַמְתַּעֲנֵגִים בָּהּ יִזְכּוּ לְרַב שְׂמָחָה,
מִחֲבֵלֵי מְשִׁיחַ יִצְּלוּ לְרוּחָה,
פְּדוּתְנוּ תְצַמִּיחַ וְנִס יִגּוֹן וְאַנְחָה.
לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וְשִׁלּוֹ וְדָגִים.

מה יְדִידוֹת

Ma Yedidut

1

Moderato (♩ = 92)

I ♩ = mi Gm D

מה יְדִידוֹת מְנוּחָתֵךְ, אֲשֶׁר

II Ma ye-di-dut me-nu-cha-tech, at sha-

III

Gm D

בַּת הַמַּלְכָּה, בְּחֵן נִרְצָה לִּי כִּי

bat ha-mal-ka, be-chen na-ruts li-ke-ra-

תְּחַ, בּוֹ-אֵי צֶ-לָהּ לְ-אִס-כָּה, לְ-בִשׁ בִּגְ-
 tech, bo- i ka- la ne- su- cha, le- vush big-

דֵי צֶ-אִס-דוֹחַ, לִי-קִטְלֵה לְ-בִ-רָ-
 dey cha- mu- dot, le- had- lik ner bi- ve- ra-

כָּה, לְ-חַל כֹּל חַ-אֲ-וֹדוֹחַ, לֹא חַ-אֲ-
 cha, wa- te- chel kol ha- 'a- vo- dot, lo ta- 'a-

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with Hebrew and English lyrics.

שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵינוּ
 su me-la-cha.

לְפָנֶיךָ יְיָ
 Le-hit-'a-neg

אֵלֵינוּ וְלֹא
 be-ta-'a-nu-

אֵלֵינוּ וְלֹא
 be-ta-'a-

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with Hebrew and English lyrics.

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 gim bar-bu-rim

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 u-se-law we-da-gim,

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 le-hit-'a-

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 nu-gim

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 we-da-gim,

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with Hebrew and English lyrics.

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 neg be-ta-'a-nu-gim

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 bar-bu-rim

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 u-se-law we-da-gim.

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 be-ta-'a-nu-gim

אֵלֵינוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
 we-da-gim.

2

Comodo (♩ = 80)

♩ = 1a Fm⁸ Fm⁷ Fm⁶ Fm

Bb⁹ Ab Eb⁷ Fm C⁷

I
II
III
IV

מה י-י-י-י-י-י י-י-י-י-י-י, א-ב ש-ב-ת

Ma ye-di-dut me- nu-cha- tech, at sha- bat

Fm C Fm Fm⁸ Fm⁸ Fm⁷ Fm⁶ Fm Bb⁹

י-י-י-י-י-י, י-י-י-י-י-י י-י-י-י-י-י, א-ב ש-ב-ת

ha- mal- ka, be- chen na- ruts li- ke- ra- tech,

Ab Eb7 Fm C7 Fm C Fm Fm⁸ Bbm Fm Bbm

יְבֹ- אֵי עֶ- הָהָהְ
 יְ- אִס- כָּהְ, לְ- בָשׁ בָּשׁ- יְ

bo- i ka- la ne- su- cha, le- vush big- dev

Ab Eb Ab Eb7 Fm C7 Fm Eb7 Ab Fm⁸

יְ- אִס- חִדְ, לְ- יְ- לִי יְ עֶ- יְ- יְ כָהְ, לְ-

cha- mu- dot, le- had- lik ner bi- ve- ra- cha, wa-

Bbm Fm Bbm Ab Eb Ab Eb7 Fm C7
 תְּ-חֵל כּוֹל הַ-אֲ-וֹדוֹת, לֹא תִ-אֲ-סוּ מֵ-
 te- chel kol ha- 'a- vo- dot, lo ta- 'a- su me-
 Fm C Fm Eb7 Ab Gm⁷_{5b} Eb7 Ab Db Ab
 אֲלֵ-כֵן. לֵ-הִתְ-אֲ-נַגְבֵּתָ אֲנִי-יְהוָה
 la- cha. Le- hit- 'a- neg be- ta- 'a- nu- gim

C7 Fm Db4⁶/₃ C7^{9b} Fm Eb7 E4⁶/_{4b} Fm Eb7 Ab Gm⁷/_{5b} Eb7
 בַּר-בּוּרִים וְשֵׁלַח וְדַגִּים, לְהִיטְאֵנָה בְּ-
 bar-bu-rim u-se-law we-da-gim, le-hit-'a neg be-
 Ab Db Ab C7 Fm Db4⁶/₃ C7^{9b} Fm Eb7 E4⁶/_{4b} Fm
 תַּאֲנִיגִים בַּר-בּוּרִים וְשֵׁלַח וְדַגִּים.
 ta-a-nu-gim bar-bu-rim u-se-law we-da-gim.

9

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

צוית פקודים במעמד סיני,
שבת ומועדים לשמר בכל שני,
לערך לפני משאת וארוחה,
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

חמדת הלבבות לאמה שבורה,
לנפשות נכאבות נשמה יתרה,
לנפש מצרה יסיר אנהה,
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

קדשת ברכת אותו מכל ימים,
בששת כליית מלאכת עולמים,
בו מצאו עגומים השקט ובטחה,
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

לאסור מלאכה צויתנו נורא,
אזכה הוד מלוכה אם שבת אשמרה,
אקריב שי למורא, מנחה מרקחה,
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

חדש מקדשנו, זכרה נחרבת,
טובה, מושיענו, תנה לנעצבת,
בשבת יושבת בזמיר ושבתה,
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

יום זה לישראל

Yom Ze Leyisrael

Sostenuto ($\text{♩} = 76$)

1

$\text{♩} = \text{re}$

I
II
III
IV

Yom ze le-yis-ra-el o-ra we-sim-cha,
o-ra we-sim-cha, sha-bat me-nu-cha,

יֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל
אֶל יְהוָה שִׂמְחָה וְשִׂמְחָה

יֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל
אֶל יְהוָה שִׂמְחָה וְשִׂמְחָה

יֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל
אֶל יְהוָה שִׂמְחָה וְשִׂמְחָה

יֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל
אֶל יְהוָה שִׂמְחָה וְשִׂמְחָה

Andante - alla marcia (♩ = 68) 2

♩ = do

I
II
III
IV

Yom ze le-yis-ra-el o- ra we-sim-cha,

A E7 F#m D E7

A E7 A D E7 A

sha- bat, sha- bat, sha- bat me- nu- cha. (Fine) Tsi-

(Fine) (Fine) (Fine)

A E7

wi- ta pi- ku- dim be- ma- 'a- mad si- nay, sha-

E7 A

בַּחַד מוֹעֵד יְשִׁיבֵנוּ, מִכָּל צָרֵינוּ,

bat u- mo- 'a- dim lish- mor be- chol sha- nay,

A E7 E7 A

לֵאלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,

la- 'a- roch le- fa- nay mas- et wa- a- ru- cha,

A D A D E7 A

שַׁבָּת, שַׁבָּת, שַׁבָּת, שַׁבָּת מְנוּחָה. (D.S.)

sha- bat, sha- bat, sha- bat, sha- bat me- nu- cha. (D.S.)

(D.S.)

10

תנו שִׁבְחַת וְשִׁירָה
לְאֵל אֲשֶׁר שִׁבְחַת בְּרָא,
וְלָבוּ בוֹ נָתַן תּוֹרָה,
קָרָא לְמֹשֶׁה-מִתְּנָה
בְּבֵית גִּנְזֵי הַיָּם טְמוּנָה,
לֵךְ יָאֲתָה,
וְקַח אִתָּה,
תְּנָה לְעֵדוּת מִי מְנָה.

נֶפֶשׁ כִּי נֶאֱנַחָה,
בָּאָה שִׁבְחַת בָּאָה מְנוּחָה,
גִּיל וְשִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה,
בְּרִכּוֹ וְקִדְשׁוֹ בְּמֶנָּה,
מִלְרֵדֶת לְעַם לֹא אֶלְמָנָה,
וְהַשְׁבֵּת
נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת,
בְּפִסְתָּ בַר אֲשֶׁר טָמְנָה.

חֲקִיתִיָּהּ בְּמִרְהָה,
נִצְטוּוּ בְּאֹהֶרָה,
כְּהַרְרִים בְּשַׁעְרָה
תְּלוּיִם הִלְכוּתִיָּהּ,
שׁוֹמְרֵי מִצְוֹתֶיהָ
יִנְחִלוּ
לְיוֹם שְׁכִלּוֹ
שִׁבְחַת בְּצַבְאוֹתֶיהָ.

זֶה הָאוֹת אֲשֶׁר שָׁם אֵל
בֵּינוּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
וּבְשִׁבְעֵי אֲשֶׁר הוֹאֵל,
סַמְכֵטוֹן הַנֶּהָר,
שְׁבַכְל־יוֹם רֵץ וְנִמְקָהר,
יֹכִיחַ
בוֹ מְנוּחַ,
תְּשִׁיב לְמִין הַנִּמְקָהר.

קוֹלֵי קוֹלוֹת יִחְדְּלוּן
בְּעֵת שִׁירֵי יִגְדְּלוּן,
כִּי כִּסְלֵם הֵם יִזְלוּן,
וְאֵל-יִשְׁיִגּוּ גְבוּלֵי,
בְּאַרְחַ שִׁיר נֶפֶל חֲבֵלֵי,
הַתְּקוּשְׁשׁוּ
וְאֵל-תִּשְׁמְשׁוּ
בְּנֹר שִׁיר שְׁפָרָה-לֵי.

יוֹם שִׁבְחַת קָדֵשׁ הוּא,
אֲשֶׁרֵי הָאִישׁ שִׁמְרָהוּ,
וְעַל הַיּוֹם זָכְרָהוּ,
וְאֵל יִשִּׁים אֶל-לְבוֹ,
הַכִּיס רַק וְאֵין בוֹ,
יִשְׁמַח וְיִרְוֶה,
וְאִם לוֹהֶה,
הַצּוֹר יִפְרַע אֶת-חֹבוֹ.

הַבְּשָׁר יֵין וְדָגִים
אֶל-יִחַסְרַת בַּתְּעַנּוּגִים,
וְאִם-שֶׁלֶשׁ-אֵלֶּה לְפָנָיו צָגִים,
זֶה יִהְיֶה שְׁכָרוֹ,
אֲשֶׁר חִפֵּץ בִּיקָרוֹ,
יוֹסֵף חֲצָה
דָּג וּמִצָּא
מִרְגְּלֵיּוֹת בְּבִשְׁרוֹ.

וְאִם שֶׁלֶחַן כֶּדֶת עָרוֹף,
וּמִלְאָךְ אֵל יַעֲנֶה בְרוּף,
זֶה יִהְיֶה זְמַן אָרוֹף,
וְאוֹיְבָיו יִהְיוּ כַדְמָן,
וּמִלְאָךְ רַע יַעֲנֶה אֶמֶן,
בְּעַל כְּרָחוּ
יִסְפַּר שְׁבָחוֹ,
שְׁמוֹ יַעֲלֶה כְּטוֹב שְׁמָן.

נְשִׁים גְּרוֹת תִּדְלַקְנָה,
וְחַק גְּדוֹת תִּחְזַקְנָה,
וְהַחֲלוֹת תִּסְקַנָּה,
יָגוּן בְּעֵדוּן וְכֹתָן
יוֹם בֹּא עַת לְדָתָן,
וְאִם לֹא עֲבָרוּ
וְנִזְהָרוּ,
אֲזֵי קְרוּבָה לְדָתָן.

Fm Bb Eb⁸/₅ Eb⁵/₃ F Gm Cm F⁶/₄ F⁷/₅

על יְ-יָ יי? זֶכֶד-רֵהוּ הוּא, יְ- אֵל יְ- שִׁים

'al ha-ya-yin zoch-re-hu, we-al ya-sim

F⁸/₆ F⁹/₇ F⁷/₅ Gm Bb Dm Eb F

אֵל יְ- בּוֹ, יְ- שִׁים קִרְיָהּ יְ- אֵל בּוֹ, יְ-

el li-bo, ha-kis rek we-eyn bo, yis-

Cm F Cm F Dm Gm Dm

מַח יְ- יְ- הוּא, יְ- מַח

mach we-yir-we, we-im

Dm Bb F⁷₅ F⁸₆ F⁷₅ F⁶₄ F⁵₃ F⁶₄ F⁷₅ F⁸₆ Bb Dm

לִי- וְיָהּ, הֵ- צוּר יִפְ- רָע אֶחָד בּוֹ- חוֹ, הֵ-

lo- we, ha- tsur yif- ra' et cho- vo, ha-

Gm Dm Cm F Cm F Cm F

צוּר יִפְ- רָע אֶחָד בּוֹ, הֵ- צוּר יִפְ- רָע

tsur yif- ra' et cho- vo, ha- tsur yif- ra'

Cm Eb Dm Cm F Cm Gm Cm F

אֶחָד בּוֹ- חוֹ, הֵ- צוּר יִפְ- רָע אֶחָד בּוֹ.

et cho- vo, ha- tsur yif- ra' et cho- vo.

11

יה רבון עלם ועלמ'א.

אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

עובה גבורתך ותמה'א.

שפר קדמך להחוי'א.

יה אדון כל העולמים.

אתה הוא מלך מלכי המלכים.

מעשה גבורתך ונפלאותיך.

נאה להגיד לפניה.

יה רבון עלם ועלמ'א. אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

שבחין אסדר צפרא ורמש'א.

לך אלהא קדישא די ברא כל-נפש'א.

עירין קדישין ובני אנשא.

חיות ברא ועופי שמ'א.

שבחים אערך בקר וערב.

לך האל הקדוש. אשר ברא כל נפש.

מלאכים קדושים ובני אנוש.

חית השדה ועופות השמים.

יה רבון עלם ועלמ'א. אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

רברבין עובדיך ותקיפין.

מכר רמ'א תקף כפיפין.

לו יחי גבר שנין אלפין.

לא יעל גבורתך בחשבנ'א.

גדולים מעשיך ומקיפים.

משפיל רמים וזוקף כפופים.

לו יחיה אדם שנות אלפים.

לא יוכל למנות את גבורותיך.

יה רבון עלם ועלמ'א. אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

אלהא די לה יקר ורב'א.

פרק ית ענה מפם אריות'א.

ואפק ית עמה מגו גלות'א.

עמא די בחרת מכל-אמ'א.

האלהים אשר לו יקר וגדלה.

פדה את צאנה מפי האריות.

והוצא את עמה מתוך הגלות.

העם אשר בחרת מכל האמות.

יה רבון עלם ועלמ'א. אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

למקדשך תוב ולקדש קדשין.

אתר די בה יחדון רוחין ונפשין.

ויזמרון לך שירין ורחשין.

בירושלם קרתא דשפר'א.

למקדשך שוב ולקדש הקדשים.

מקום שבו ישמחו כל רוח ונפש.

ויזמרו לך שירים ושבחים.

בירושלים עיר כלילת יפי.

יה רבון עלם ועלמ'א. אנת הוא מלכא מלך מלכ'א.

יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם

Yah Ribon 'Alam

1

Andantino (♩ = 72)

The musical score is for a six-part setting of the prayer 'Yah Ribon 'Alam'. It is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The score is divided into three measures. The first measure is marked with a first ending bracket and contains the notes for 'יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם'. The second measure is marked with a second ending bracket and contains the notes for 'יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם'. The third measure is marked with a third ending bracket and contains the notes for 'יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם'. The lyrics are: 'Yah ri-bon 'a-lam we-'a-le-ma-'. The score includes six staves, labeled I through VI. Staves I, III, and V contain the vocal line with Hebrew lyrics. Staves II, IV, and VI contain the vocal line with English lyrics. Chords are indicated above the staves: Gm7, Cm, and F7.

I = 1a
Gm7 Cm F7

I
יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם

II
Yah ri-bon 'a-lam we-'a-le-ma-

III
יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם

IV
Yah ri-bon 'a-lam we-'a-le-ma-

V
יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם יְהוָה רִבּוֹן עֲלָם

VI

Bb
Eb7b
Am5b

אֵלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ

ya,
ant
hu mal-
ka

אֵלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ

ya,
ant
hu mal-
ka

אֵלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ

D7
Gm7(b)

מֶלֶךְ
מֶלֶךְ
מֶלֶךְ

me-
lech mal-cha-
ya,
'o-
vad ge-vur-

מֶלֶךְ
מֶלֶךְ
מֶלֶךְ

me-
lech mal-cha-
ya,
'o-
vad ge-vur-

מֶלֶךְ
מֶלֶךְ
מֶלֶךְ

מֶלֶךְ
מֶלֶךְ
מֶלֶךְ

Cm F7 Bb

tach we-tim-ha-ya,
 tach we-tim-ha-ya,
 tach we-tim-ha-ya,
 tach we-tim-ha-ya,
 tach we-tim-ha-ya,
 tach we-tim-ha-ya,

Eb7b Am5b D7

shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-
 shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-
 shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-
 shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-
 shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-
 shfar ko-da-mach le-ha-cha-wa-

Gm Am⁷_{5b} A⁶₄

אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ יְיָ
 בֶן בֶן בֶן
 יָוֹן יָוֹן יָוֹן
 יְיָ יְיָ יְיָ
 לָם לָם לָם

ya. Yah ri- bon 'a- lam

ya. Yah ri- bon 'a- lam

Bb⁶₃ Gm Gm⁶₄

יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 יְיָ יְיָ אֲנִי אֲנִי אֲנִי

we- 'al- ma- ya, ant hu mal-

we- 'al- ma- ya, ant hu mal-

Musical score for the song "Ka-me-lech mal-cha-ya". The score is written for guitar and voice. It consists of six staves: two vocal staves (Soprano and Bass), two guitar staves (Treble and Bass), and a bass line. The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (Bb). The score is divided into three measures.

Measure 1: Chords: F#m6, Eb6. Lyrics: קַא־ (Ka)

Measure 2: Chords: Eb6, D7. Lyrics: מֶלֶךְ לֵלֵךְ מַלְכָּא־יָאֵ. (me-lech mal-cha-ya)

Measure 3: Chords: D7, Gm. Lyrics: קַא־ (Ka)

The vocal staves show the lyrics in Hebrew: קַא־ (Ka) in the first measure, מֶלֶךְ לֵלֵךְ מַלְכָּא־יָאֵ. (me-lech mal-cha-ya) in the second measure, and קַא־ (Ka) in the third measure. The guitar staves show the corresponding chords and melodic lines.

Andantino (♩ = 72)

VI *re*
Em

D Em A D G A

Yah ri-bon 'a-

I Yah ri-bon 'a- lam we- 'al- ma-

II Yah ri-bon 'a- lam we- 'al-

III Yah ri-bon 'a- lam we- 'al- ma-

IV Yah ri-bon 'a- lam we- 'al-

V

Bm₄⁵ Bm₃⁵ Em Em Bm A Em D Em G

lam we- 'al-

ya, ant hu mal- ka

ma- ya, ant hu mal- ka

ya, ant hu mal- ka

ma- ya, ant hu mal- ka me- lech

A D Em F#m G D G

ma-
 me- lech mal- cha-
 me- lech mal- cha-
 me- lech mal- cha-
 mal- cha-

ya,
 ya,
 ya,
 ya,
 ya,
 ya,

ant
 'o- vad
 'o- vad
 'o- vad
 'o- vad

D Em Bm Em Bm

hu
 ge- vur- tach
 ge- vur- tach
 ge- vur- tach
 ge- vur- tach

mal-
 we- tim- ha-
 we- tim- ha-
 we- tim- ha-
 we- tim- ha-

ka
 ya,
 ya,
 ya,
 ya,

Em D Em A Bm F#m Em Bm⁵/₄ Bm⁵/₃

me- lech mal- cha-
 she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa-
 she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa-
 she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa-
 she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa-
 she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa-

Em Em le- ha- cha- wa-
 A

ya. yah ri- bon
 ya. yah ri-bon 'a-lam we-'al-ma-ya,
 ya. yah ri-bon 'a-lam we-'al-ma-ya,
 ya. yah ri- bon 'a- lam
 ya. yah ri- bon 'a- lam

A Em Bm

y-
'E-

לם
lam

ל-
we-

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-פָּא-מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא-יָא.
ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya.

יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
yah ri-bon 'a-lam we-'al-

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-פָּא-מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya. yah ri-bon 'a-lam we-'al-

ל-
we-

לְי-
'al-

מ-
ma-

יָא,
ya,

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-
ant hu mal-

ל-
we-

לְי-
'al-

מ-
ma-

יָא,
ya.

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-
ant hu mal-

Em Bm Em

לְי-
'al-

מ-
ma-

יָא.
ya.

מ-יָא,
ma-yā,

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-פָּא-מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya.

מ-יָא,
ma-yā,

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ-פָּא-מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya.

פָּא מֶלֶךְ-
ka me-

לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
lech mal-cha-ya.

פָּא מֶלֶךְ-
ka me-

לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ לֵךְ מַלְכָּא-יָהּ רִבּוֹן יְלֵם-יָהּ
lech mal-cha-ya.

3

Adagio (♩ = 52)

♩ = la

Dm Am Dm Am Dm Am DmAmDm Am

V

אֲ-יָהוָה בִּן-יְהוָה

יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ,

VI

Yah ri-bon

'a-lam,

VII

אֲ-יָהוָה בִּן-יְהוָה

יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ,

VIII

I

אֲ-יָהוָה בִּן-יְהוָה יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ

יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ,

II

Yah ri-bon 'a-lam

we-'al-ma-ya,

III

אֲ-יָהוָה בִּן-יְהוָה יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ

יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ,

IV

Yah ri-bon 'a-lam, 'a-lam, 'a-lam

יְ-הוָה אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ אֱ-לֹהֵינוּ,

Dm Am Dm Am Gm DmAmDm A7 Dm A7 Dm

y- לַ י- לַי- מ- אָ,

'a- lam we- 'al- ma- ya,

y- לַ י- לַי- מ- אָ,

'a- lam we- 'al- ma- ya,

y- לַ י- לַי- מ- אָ,

'a- lam we- 'al- ma- ya,

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ- עַל- מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא- יָא,

ant hu mal- ka me- lech mal-cha- ya,

אֲנִי הוּא מֶלֶךְ- עַל- מֶלֶךְ לֵךְ, מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא- יָא,

ant hu mal- ka me- lech, מֶלֶךְ לֵךְ מַלְכָּא- יָא,

Gm DmAmDm Gm DmAmDm Am

אֲנִי הָיָה מַלְכָּה
 ant hu mal- ka

אֲנִי הָיָה מַלְכָּה

יְהוָה בְּדָא-תִּיךְ בִּינֵי
 'o- vad ge- vur-tach we- tim- ha- ya,

יְהוָה בְּדָא-תִּיךְ בִּינֵי יְהוָה

Gm DmAmDm Gm DmAmDm A7 Dm A7 Dm

me- lech mal-cha- ya.

mal- cha- ya,

she- far ko- da- mach le- ha- cha- wa- ya.

Dm Gm Dm Am E⁷₅ E⁸₆ E⁹₇ E⁷₅

Musical score for the first system. The vocal line (top staff) contains the Hebrew lyrics: יהוה ייבון. The piano accompaniment (bottom two staves) includes chords (Dm, Gm, Dm, Am, E⁷₅, E⁸₆, E⁹₇, E⁷₅) and bass notes.

Musical score for the second system. The vocal line (top staff) contains the Hebrew lyrics: יהוה ייבון י-לם י-ל-מ-א-י, and the English lyrics: Yah ri-bon 'a-lam we-'al-ma-ya,. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with chords and bass notes.

F⁵₃ F⁶₄ F⁷₅ F⁵₃ E⁷₅ F⁵₃ E⁷₅ Am E⁹₇

Musical score for the first system. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a 'div.' (divisi) section with a triplet of eighth notes.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ- עֶלְיוֹן
 ant hu mal- ka me- lech mal-cha- ya.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ- עֶלְיוֹן מֶלֶךְ- לְעֶלְיוֹן

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts with Hebrew lyrics.

Dm Gm Dm Am E⁷₅ — E⁸_{6b} — E⁹_{7b} — E⁷₅

?- ?- ?-
 we- 'al- ma-
unis.
 ?- ?- ?-

יהוה ברוך ה' אל
 Yah ri-bon 'a- lam we- 'al- ma- ya,
 יהוה ברוך ה' אל ?- ?- ?- אלהים

F⁵₃ F⁶₄ F⁷₅ F⁵₃ E⁷₅ F⁵₃ E8 E7 Am A7D

Musical score for the song "Antu mal-ka me-lech mal-cha-ya". The score is written for guitar and voice. The guitar part features a 3/8 time signature and a key signature of one flat (Bb). The first system shows the guitar accompaniment with a "div." (divisi) marking. The second system shows the vocal lines with Hebrew and English lyrics.

Hebrew lyrics: אַנְתּוּ מַלְכָּה מֶלֶךְ מַלְכָּה יָא.
 English lyrics: ant hu mal-ka me-lech mal-cha-ya.

12

נסוגים אם אבו,
מדרךכם שבו
טרם ישכבו
בית-מועד לכל-חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

על כל אהודך
כל-פה תיחדך:
פותח את-ידיך
ומשביע לכל-חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

זכור אהבת קדומים
והחיה נרדמים,
וקרב תמים
אשר בן-ישי חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

ראה, לגברת אמת
שפחה גואמת:
לא כי, בגד המת
ובגד החיו
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

הלא חלקך מראש:
חלק. דמו דרוש
ושפוף אף על ראש
השעיר החיו!
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אולי עת באה
להשיב נשוא חטאה
אל ביתה, וראה
אותו וחי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אפרוש לך כפי
ואקוד על אפי,
עת כי אפתח פי
בנשמת כל-חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

צמאה נפשי לאלהים,
לאל חי,
לבי ובשרי
ירננו לאל חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אל חי בראני
ואמר: חי אני,
כי לא-יראני
האדם וחי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

ברא כל בחכמה
(בעצה ובמזמה)
מאד נעלמה
מעיני כל חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

רם על כל כבודו,
כל-פה יחו הודו:
ברוך אשר בידו
נפש כל-חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

הבדיל בני תם
חקים להורותם,
אשר יעשה אותם
האדם וחי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

מי זה יצטדק
נמשל באבק דק?
אמת, כי לא-יצדק
לפניך כל-חי.
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

בלב יצר חשוב
כדמות חמת עכשוב,
ואיככה ישוב
הבשר החיו?
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

צְמָאָה נַפְשִׁי

Tsam-a Nafshi

Andante (♩ = 68)

♩ = la

Fm C7 Fm B♭ Fm Fm D♭dim Fm⁶5B♭m⁴ Fm⁹6⁴ Gm⁷5³ Fm⁶4²

The musical score consists of five staves, labeled I through V. Staves I and III are in treble clef, while staves II, IV, and V are in bass clef. The key signature has two flats (Bb and Eb). The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 68 beats per minute. The score includes Hebrew lyrics in staff I and English lyrics in staff II. Chords are indicated above the staff, with some including fingering numbers (e.g., 6, 9, 7, 6, 4, 3, 2).

Staff I (Hebrew): צְמָאָה נַפְשִׁי לֵלֹהִים, לְאֵלֵינוּ, הַיְיָ

Staff II (English): Tsam- a naf- shi le- lo- him, le- el chay,

Staff III (Hebrew): צְמָאָה נַפְשִׁי לֵלֹהִים, לְאֵלֵינוּ, הַיְיָ

Staff IV (English): Tsam- a naf- shi le- lo- him, le- el chay,

Staff V (Bass line)

Bbm F7 Bbm Eb Bbm C7 9b C6b 8 C5 7 C4 6b C
 5 4 3 2b

לִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי
 li- bi u- ve- sa- ri ye- ra- ne- nu le- el chay. *attacca*

לִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי
 li- bi u- ve- sa- ri ye- ra- ne- nu le- el chay. *attacca*

Fm Bbm C

לִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי
 Li- bi u- ve- sa- ri, li- bi u- ve- sa- ri, li- bi u- ve- sa- ri ye-

לִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי וְ-בִי-בִי
 Li- bi u- ve- sa-

(C) C7 Fm Fm Bbm

גַּלְגַּל־נֹבֶה אֵל־יְהוָה. לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה, לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה,
 ra-ne-nu le-el chay. Li-bi u-ve-sa-ri, li-bi u-ve-sa-ri,
 גַּלְגַּל־נֹבֶה אֵל־יְהוָה. לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה, לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה,
 רִי יֶרֶאֱנוֹ-נֵה־נוֹ לֵה־
 ri ye-ra-ne-nu le-

C Cm⁶ C7 Fm

לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה
 li-bi u-ve-sa-ri ye-ra-ne-nu le-el chay.
 לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה לִי־בֵּית־יְהוָה־יְהוָה
 אֵל־יְהוָה. יְהוָה־יְהוָה.
 el chay.

13

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

אשמע מבשר טוב מיום חמישי,
כי מחרת יהיה נפש לנפשי:
בקר לעבודתי, ערב לחפשי:
קרוא אלי שלחן מלכי ורועי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

אמצא ביום ששי נפשי שמחה,
כי קרבה אלי עת המנוחה.
אם נע ונד אלך למצא רוחה,
ערב ואשכח כל נודי ונועי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

מה נעמה לי עת בין השמשות
לראות פני שבת פנים חדשות!
בואו בתפוחים, הרבו אישיות,
זה יום מנוחי, זה דודי ורועי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

אשיר לך שבת שירי ידידות,
כי יאתה לך, כי את יום חמודות;
יום תענוגים גם: שלוש סעודות;
תענוג לשלחני, תענוג יצועי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

ששת ימי מעשה לך כעבדים,
אם אעבד בהם אשבע נדודים.
כלם בעיני הם ימים אחדים
מאהבתי בך יום שעשועי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

אצא ביום ראשון לעשות מלאכה,
לערך ליום שבת המערכה.
כי האלהים שם שם הברכה:
אתה לבד חלקי מכל יגיעי.

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

מאור ליום קדשי מאור קדושי,
שמש וכוכבים קנאו לשמשי.
מה לי ליום שני או לשלישי?
יסתיר מאורותיו יום הרביעי!

על אהבתך אשתה גביעי:
שלום לך. שלום, יום השביעי!

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

מבשר טוב הוא חמשי,
מחרת נפש לנפשי:
בקר עבד, ערב חפשי:
אל שלחן מלכי ורועי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

בששי נפשי שמחה,
כי קרבה עת הפנוחה.
נע ונד במצא רוחה,
ערב תם נודי ונועי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

נעם לי בין השמשות:
לשבת פנים חדשות!
בואו והרבו אשיות,
יום זה הוא דודי ורעי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אשיר לך שירי ידודות,
כי את, שבת, יום חמודות
וגם יום שלוש סעודות:
ענג שלחני ויצועי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

ימי מעשה לך עבדים,
בם אעבד בנדודים.
כלם המה פאחדים
אהובי יום שעשועי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

ראשון אצא למלאכה,
לערף את המערכה.
כי שבת יום של ברכה:
את חלקי מכל יגיעי.

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אור קדשי מאור קדושי,
שמשות קנאו לשמשי.
מה לי שני או שלישי?
מאורות יסתיר רביעי!

על אהבתך אשמה גביעי:
שלום לך, שלום, יום השביעי!



F#m C# F#mF#m⁶ F#m Bm C#⁶ C#7F#m C#7F#mF#m C#7F#m D

אִם יִשְׁכַּח יְיָ בֵּית עַמּוּנֵי
 im e- 'e-vod ba- hem

וְשָׁכַח עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 es-ba' ne-du- dim.

וְיָדָה עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 Ku-lam be-'ey-nay hem

אִם יִשְׁכַּח יְיָ בֵּית עַמּוּנֵי
 im e- 'e- vod ba- hem es-ba' ne-du-dim.

וְיָדָה עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 Ku- lam he- ma

וְיָדָה עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 bam e- 'e- vod bi- ne- du- dim.

וְיָדָה עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 Ku-lam be- 'ey- nay

אִם יִשְׁכַּח יְיָ בֵּית עַמּוּנֵי
 im e- 'e-vod ba- hem es-ba' ne-du- dim.

וְיָדָה עַמּוּנֵי יְיָ וְיָדָה
 Ku-lam be-'ey-nay hem

E⁵ D⁶ C#⁶ B⁴ A E7 A Bm E Bm F#m F#m⁵ E#m⁶ C#⁶ G#7 C#⁶ G#7 C#

יְיָ מִיִּם אֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 ya- mim a- cha- dim

מֵאֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 me-a- ha- va- ti vach

יוֹם שָׁשׁוּרֵי יוֹם שָׁשׁוּרֵי
 yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

יְיָ מִיִּם אֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 ka- a- cha- dim me-a- ha- va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

יְיָ מִיִּם אֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 hem ya- mim a- cha- dim

יְיָ מִיִּם אֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 a- hu- vi yom sha- 'a- shu- (D.S.)

יְיָ מִיִּם אֲחַדִּים מֵאֲחַדִּים
 ya- mim a- cha- dim me-a- ha- va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

14

אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

שְׂבִיעֵי קִדְשֵׁי הַמִּדְּבָר הַיָּמִים, זֶה הַיּוֹם תְּכַלִּית הַמַּעֲשִׂים,
בּו צְוִיתָ מְנוּחַת עוֹלָמִים, וְלִהְיוֹסִיף קִדְשָׁה מְשֻׁשָׁה מוֹסִיפִים,
בְּנֵיךָ בְּשִׂמְךָ מִתְחִילִים וּמִקְדִּישִׁים, יוֹם הַשְּׁשִׁי נִיכְלוּ הַשָּׁמַיִם.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

מֵאֵד לְחִפֵּי נִמְלְצוּ אִמְרוּתֶיךָ, מֵה פְתוּק בְּאַהֲבָה לְעִבְדֶּךָ,
עֲנוִי וְעַנְג הַכֹּל לְשִׁמְךָ, אֲנַחְנוּ מוֹכְנִים לְעִשׂוֹת רְצוֹנֶךָ,
בְּנִפְשָׁנוּ וּמֵאֲדָנוּ אֲוִינוּ לְקִדְשֶׁךָ, לְכַבְּנוּ לְךָ בְּכָל-הַמַּעֲשִׂים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

וּלְפָנֶיךָ מִצְנוֹת שְׁבֹת הַדְּוִרָה, שְׁקוּלָה בְּכָל-הַתּוֹרָה הַבְּרוּרָה,
יְהִיבָה כְּתִיבָה בְּאֵשׁ שְׁחֹרָה, עַל-אֵשׁ לְכַנֶּה בְּהִירָה וּצְחֹרָה,
וּשְׁכַר מְקִימָה לְעַד שְׁמוּרָה, לְהִנְחִילוֹ נְחִלָּה בְּלִי מִצְרִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

אֲכֹלוּ רַעִים שְׁתוּ דוֹדִים, בְּצוּוֹתְכֶם אֱלֹהִים שְׁלֹשׁ פְּעָמִים,
שְׁבֹת הַיּוֹם וְלִשְׁמוֹ מְבָרְכִים, שׁוֹמְרֵי שְׁבֹת וּבְרִיתוֹ מְחַזְקִים,
יִמְהַר לְגַאֲלֵם וְגַם זֹכִים, לְשְׁכַר עוֹלָם צְפוּן לְצַדִּיקִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

לְנֶאֱמַן בְּחַרְתָּ עֲנוּ עֲנוּיִם, אוֹתוֹ שְׁלַחְתָּ לְכַנֵּי יְדִידִים,
מִתְּנָה טוֹבָה לְהוֹדִיעַ לְחַבִּיבִים, לְאִמָּה בְּחַרְתָּ מְכָל-הַעַמִּים,
שְׁבֹת שְׁמָה קִדְשַׁת הַיָּמִים, וּמִבְּרַפְתָּ שְׂבִיעֵי הַמָּה מִתְּבָרְכִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

בִּינֵי וּבִינֵיכֶם הִיא לְאוֹת, נָא לְשִׁמּוֹר הַשְּׁבֹת וְלַעֲשׂוֹת,
מִלְּאֲכָה בְּשִׁשֶׁת אֲנִי לְהִיּוֹת, הַמָּה נְתוּנִים לִיגִיעַ כְּפוֹת,
רְגִלֶיךָ אִם-תָּשִׁיב מִשְׁבֹּתוֹת, רָם יָסִיר עֲוֹנוֹת וְחַטָּאִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

יִזְנֶה בְּצוּאָרְךָ נִמְשַׁלְתִּי בְּךָ, פִּשְׁטָה אוֹתוֹ לְמִצְנוֹת בּוֹרְאֶךָ,
עֲלִיוֹן חֲזַקְנִי בְּעַת לְקִדְשֶׁךָ, נִפְשִׁי וְנִשְׁמָתִי הַכֹּל שְׁלֶךָ,
יְחִידָתִי בְּאַהֲבָה אֲקָרֵב לְשִׁמְךָ, לִילַךְ לְשִׁבּוֹת שְׁבֹת עוֹלָמִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

בְּדָדִיד מְשִׁים צְדָקָנוּ, אוֹתוֹ חֵישׁ מְהֵרָה לְגַאֲלָנוּ,
נָא שְׁלוּמְךָ פְּרוֹשׁ עֲלֵינוּ, דְּבִיר קִדְשֶׁךָ הַקָּם לָנוּ,
יוֹם יוֹם בְּךָ תִּקְנֶתְנוּ, שְׂמַח אוֹתְנוּ שְׂמַחַת עוֹלָמִים.
אֲנֹכִי לַיהוָה אֲשִׁירָה לֵאלֹהִים, אֲזַמְרָה לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים.

אָנֹכִי לַיהוָה

Anochi Ladonay

Animato (♩ = 116)

♩ = re

I *f* Am⁴₃ Gm D⁸₅ Gm C Gm C Gm D⁸₅

אָ-נֹ-כִי כִי לַיהוָה לַיהוָה לַיהוָה, אָ-

II

III

IV A-no-chi la-do-nay a-shi-ra le-lo-him, a-

Gm Dm C Gm Dm⁷₅ Dm⁷₆ Dm⁷₅ Gm Am⁴₃

זֶמְ-רָה לַיהוָה מִן הַיַּם, מִן הַיַּם. (Fine) זֶמְ-

zam-ra li-she-mo ki na-'im, na-'im. (Fine) She-

(Fine)

15

יִדְוֹךְ רַעֲיוֹנִי, יִהְיֶה רוּעִי,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ, יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

יוֹם אֲשֶׁר כָּלִיתָ בוֹ כָּל מְלֶאכֶתְךָ
אוֹמֵר כִּי שְׂרִיתָ עַל כָּל זִוְלָתְךָ.
מַעֲשִׂים עֲשִׂיתָ, כִּךְ אֵין לְבַלּוֹתְךָ.
וְלִי בֶן אֲמַתְךָ חִישׁ לְהַרְגִיעִי.

יִדְוֹךְ רַעֲיוֹנִי, יִהְיֶה רוּעִי,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ, יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

שְׁבִיעִי בְּחַרְתָּ מִכָּל הַמְּנַנִּים
וְאוֹתוֹ קִדְשָׁתָּ בְּיָמִים וְשָׁנִים.
חִישׁ אֲשֶׁר נִשְׂאָתָּ לְגֹזַע אַמּוֹנִים.
פְּדָם מֵאֲסוּנִים, אֲרַחֲי וְרַבְעִי.

יִדְוֹךְ רַעֲיוֹנִי, יִהְיֶה רוּעִי,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ, יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

רָצָה בְּמִנוּחָתִי יוֹם זֶה שֶׁל מְנוּחָה,
בְּיוֹם עֲבוֹדָתִי הַמְצִיא לִי הַרְנוּחָה.
הִכֵּן לְשִׁבְתִּי, מִשְׁאֵת וְאַרוּחָה.
וְשֹׁשׂוֹן וְשִׁמְחָה יִהְיוּ שְׁעִשׂוּעִי.

יִדְוֹךְ רַעֲיוֹנִי, יִהְיֶה רוּעִי,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ, יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

אֵל עוֹלָם שְׁפָלוֹ שַׁבַּת תְּזַכֵּנִי
וְנִרְךְ בְּהַלּוֹ, שִׁים אוֹר בְּעֵדְנִי.
גַּם אֵל מִשְׁכַּן שִׁילָה תָּשׁוּב תְּעַלֵּנִי.
מִהָרָה עֲנֵנִי, אוֹרִי וְיִשְׁעִי.

יִדְוֹךְ רַעֲיוֹנִי, יִהְיֶה רוּעִי,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ, יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

יודוך רעיוני

Yoducha Ra'yonay

Prestissimo (♩ = 204)

♩ = mi

I
II
III
IV
V

Yo du- cha ra'- yo- nay, a- do- nay ro-

Yo du- cha ra'- yo- nay, a- do- nay ro-

Gm Cm Gm 8 G5 10 Dm7 7 Gm Dm5b
 4 5b 3

יוֹם אֲשֶׁר קִלִּיתָ בּוֹ כֹּל מַלְאֲכֵי-

 yom a-s her ki- li- ta bo kol me-lach- te-

יוֹם אֲשֶׁר קִלִּיתָ בּוֹ כֹּל מַלְאֲכֵי-

 yom a- sher ki- li- ta bo kol me-lach- te-

G Dm7b Gm Dm7b
 3 3

אֲחַי מַרְכִּישָׁה-

 cha o- mar ki sa-

אֲחַי מַרְכִּישָׁה-

 cha o- mar ki sa-

Fm⁶₅ Fm⁶₄ Fm⁷₅ Fm⁶₄ Eb

יְרֵי-ן יְלֵלָהּ אֵי-לֵךְ-ן יְרֵי-ן.
 ri-ta 'al kol zu-la-te-cha.

יְרֵי-ן יְלֵלָהּ אֵי-לֵךְ-ן יְרֵי-ן.
 ri-ta 'al kol zu-la-te-cha.

Abdim A A4

מֵ-יְיָ אֱלֹהֵי יְיָ אֱלֹהֵי-ן.
 Ma-'a-sim 'a-si-ta, kach

מֵ-יְיָ אֱלֹהֵי יְיָ אֱלֹהֵי-ן.
 Ma-'a-sim 'a-si-ta, kach

16

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

מִיּוֹם שִׁשִּׁי תִזְרַח עָלַי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה.
אֶשִׁישׁ לְרוּחַ אֲוֵרַח (יָד אֵל עָלַי חֲזָקָה)
לְקִרְאֵת אֱהוּב אֲרַח, בָּא מְדַרְדֵּךְ רְחוּקָה,
וּבְשׂוֹרוֹת אֵל פָּנַי, כִּי אֶסֶר אֶת רַכְבּוֹ.
אֶכִּין לְמַחְמַד עֵינַי: יֵן, כִּי בְרַכָּה בּוֹ.

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

וְיַלְעַת עָרַב יִשְׁלַח לִי רֵאשִׁית מִרְכָּבוֹתָיו
וְעָלַי לִפְנֵי יִצְלַח רֵיחַ מִמְּגִדְנוֹתָיו
וַיִּרְחַץ וַיִּגְלַח וַיִּחַלֵּף שְׂמֹלוֹתָיו.
אֶקְרִישׁ אֶת שׂוֹשְׁבֵינִי כְמוֹ מֶלֶךְ בְּמִסְבּוֹ.
אוֹיֵב מִמִּשְׁטֵינִי לֹא יִגַּשׁ כִּי מוֹם בּוֹ.

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

אֵל עַת עָרַב אֶקְרָא, אֶבְרַךְ סִלּוֹ סִלּוֹ,
מִה נְעֻמָּה, מִה יִקְרָה פְּרִשְׁת וַיִּכְלוּ.
שִׁפְכוּ סִיר בְּקַעְעָה, פִּי הַחֲבִית גָּלוּ,
הִבִּיאוּ מַעֲצָנִי, אֲכַל מְטוֹב חֶלְבּוֹ.
זֶה חֶלְקִי מִסֵּינִי וְכֹל זֶר לֹא יֵאָכֵל בּוֹ.

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

לְפָנוֹת בְּקֶרֶב יוֹצְאִים עִם אֵל לְחַדֵּשׁ אֱהָבִים.
בֵּין הַעַמִּים נְרָאִים מְאִירִים כְּכֹכְבִים.
פִּשְׁטוֹ בְּגָדִים צוּאִים, לְבָשׁוּ בְּגָדִים טוֹבִים,
אֶמְרוּ לְעֵין כָּל מוֹנֵי: זֶה עִם מְאֻסָּה בּוֹ.
אֵין זֶה לְבַד חֵיל הַמוֹנֵי, וְתִרְוַעַת מְלָךְ בּוֹ.

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

עוֹרְכִים שָׁבַח לֹאֵל עַד לְעֵלוֹת הַמְּנַחָה.
בֵּין אֵל וּבֵין יִשְׂרָאֵל תְּחַלֵּק הַמְּנוּחָה.
אִם עֲשִׂיר וְאִם שׂוֹאֵל עוֹשִׂים מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה,
מִשְׁמִיעִים דְּבַר יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ:
הוּא עֲזָרַת אֵיחָדִי אֲשֶׁרִי כָּל חוֹסֵי בּוֹ.

שָׁבַח אֱמוּנָתְךָ יְיָ אֱמוּנָתְךָ עַל שַׁבַּת נְרוּבָה טוֹבָה,
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

שֶׁבַח אֹמְרִים

Shevach Omrim

Adagio (♩ = 56)

♩ = la

D7 Gm D 6b G4# 2 F#m3 6 Eb3 6# D D7 D6b 8 9b 8 D6b D7

שֶׁבַח אֹמְרִים בֵּינֵינוּ מִיָּמֵינוּ עַל שַׁבַּת רַב טוֹרֵנוּ

She- vach om- rim be- ney e- mu- nay 'al sha- bat we- rov tu-

She- vach om- rim be- ney e- mu- nay 'al sha- bat we- rov tu-

Gm D7 Gm Dm 6 G4# 2 F3 6# Em3 Dm C#m3 5b

בו יְהִי יוֹם יְשֻׁעָה יְשֻׁעָה אֲדוֹנָי נִיְיָ

vo, ha- yom 'a- sa, 'a- sa a- do- nay, na-

vo, ha- yom 'a- sa, 'a- sa a- do- nay, na-

Dm Em3 6# 6 9 A A5 A D7# 9b D D7 5 6 F#3 Am3 6# D

גי- לה י- נש- מ- קה בו. ש- כח אומ- רים ב-
 gi- la we- nis- me- cha vo. She- vach om- rim be-
 gi- la we- nis- me- cha vo. She- vach om- rim be-

9b D7 4 Gm 9b D7 3 Am4 3 C4# 3b D7 D D7

ני א- מו- ני על ש- בת י- רוב טו- בו, ה-
 ney e- mu- nay 'al sha- bat we- rov tu- vo, ha-
 ney e- mu- nay 'al sha- bat we- rov tu- vo, ha-

Gm 8 D5 1 Gm Cm 8 G5 1 Cm 6 A4 6b F#3 D7 6 F#m5b

יום י- ש, י- ש א- דו- ני, נ- גי- לה י- נש- מ- קה
 yom 'a- sa, 'a- sa a- do- nay, na- gi- la we- nis- me- cha
 yom 'a- sa, 'a- sa a- do- nay, na- gi- la we- nis- me- cha

Gm

Gm

Gm

div.

(Fine)

בו.

שִׁשִּׁי יוֹם מִ-

שִׁשִּׁי יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ-

Mi- yom shi- shi

vo.

(Fine)

Mi- yom shi- shi tiz-rach 'a-

vo.

(Fine)

Mi- yom shi- shi tiz-

(Fine)

Gm

Gm

7
A4

לִי יוֹם מִ- יוֹם מִ-

שִׁשִּׁי יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ-

לִי,

שִׁשִּׁי יוֹם מִ- יוֹם מִ- יוֹם מִ-

tiz-rach 'a- lay

she- mesh tse- da-

lay,

'a- lay she- mesh tse- da-

rach 'a- lay,

'a- lay she- mesh tse-

D D7 ⁵⁴ F#m3

קָדָה. רָחוּץ לְ שֵׁשׁ אֶ-

קָדָה. רָחוּץ לְ שֵׁשׁ אֶ- רָחוּץ לְ אִו-

ka. A- sis la- ruts

ka. A- sis la- ruts, la- ruts o-

da- ka. A- sis la- ruts, la-

D7 F7 ⁷ Bb4 ₃

אֶל נִדְרֵי רָחוּץ אִו- יְלֵךְ יְרֵד יְרֵד

רָחוּץ יְרֵד אֶל יְלֵךְ יְרֵד יְרֵד

o- rach yad el 'a- lay cha- za-

rach yad el 'a- lay cha- za-

ruts o- rach yad el 'a- lay cha-

D7 D7

קָהָה יְהוָה יְהוָה
 קָהָה יְהוָה יְהוָה
 re-cho-ka, u-ve-so-rot,
 ka, u-ve-so-rot, u-ve-so-
 cho-ka, u-ve-so-rot, u-ve-so-

Gm D5 8 1 Gm D7 Gm

נִי פִי אֶל רוּחַ
 נִי פִי אֶל רוּחַ
 el pa-nay
 rot el pa-nay
 ki a-sar et
 ki a-sar et

אֶת
 אֶת
 et
 et

unis. unis.

9b
D7

Gm

רֵךְ-בּוֹ אֶ-חֵין לֵ-מַח-

rich-bo. A-chin le-mach-

rich-bo. A-chin le-mach-



9b
D7

Gm

D7 Gm

מַד עֵי-נַי: יַיִן, כִּי בְרַחַבּוֹ. (D.S.)

mad 'ey-nay: ya-yin, ki bra-cha bo. (D.S.)

mad 'ey-nay: ya-yin, ki bra-cha bo. (D.S.)

(D.S.)